

一卷在手可知多本精华百本信息

- 谢尔顿小说大观
- 越南革命与黎笋的背叛
- 宫廷秘闻
- 胡适客死台湾的前前后后
- 使你家庭生活更快乐的七项原则
- 少年天子（长篇历史小说）



暢銷書摘



书山捷径

书林新枝

书海轻舟

书房精品

畅销书摘

江苏人民出版社编辑出版

江苏省新华书店发行 镇江前进印刷厂印刷

开本16 印张10 字数260,000

1987年9月第一版 1987年9月第一次印刷

ISBN 7-214-00042-3/I·8

统一书号:10100·898 定价:1.80元

特约编辑 胡学海 周国汉
宋新桂

责任编辑 刘勇坚 陈中南
仇海清 李 湛

畅销书摘

②

谢尔顿小说大观		5
少年天子(长篇历史小说)		126
人 物 述 林	烽火诗谊	19
	广厦之魂——杨廷宝教授的故事	57
	胡适客死台湾的前前后后	24
	女首相的家庭生活	64
	美国企业家李·亚科卡	68
随军西行见闻录		36
越南革命与黎笋的背叛——黄文欢回忆录之一		40
青年学 文丛	当代青年与中国社会科学的未来	29
书与 人生	第二次爱的旅程	15
	人生五大问题	73
	使你家庭生活更快乐的七项原则	76
世界 风情	古老而神秘的大陆	82

②

畅销书摘

爆炸阴谋		150
新学科 之 窗	人际信息沟通	102
	公共关系的职能	110
秘 闻	美国总统保镖秘闻——一位老牌特工的自述	114
轶 事	诺曼底登陆全景	120
反思录	中西文化融贯的律动	47
书 海 钩 沉	五十五年前“比较文学史”研究的结论	52
聊斋杂记		81
文 艺 天 地	第二个太阳	87
	宫廷秘闻	92
	琥 珀	98
	三十一件银器	142
先睹为快·书林新枝		155

扉页题字 洪 帆

封面设计 潘小庆
题 图 黄作如

书山捷径

书林新枝

书海轻舟

书房精品

轻 销 书 摘

江苏人民出版社编辑出版

江苏省新华书店发行 镇江前进印刷厂印刷

开本16 印张10 字数260,000

1987年9月第一版 1987年9月第一次印刷

ISBN 7-214-00042-3/I·8

统一书号:10100·898 定价:1.80元

特约编辑 胡学海 周国汉
宋新桂

责任编辑 刘勇坚 陈中南
仇海清 李 湛

畅销书摘

②

谢尔顿小说大观		5
少年天子(长篇历史小说)		126
人 物 述 林	烽火诗谊	19
	广厦之魂——杨廷宝教授的故事	57
	胡适客死台湾的前前后后	24
	女首相的家庭生活	64
	美国企业家李·亚科卡	68
随军西行见闻录		36
越南革命与黎笋的背叛——黄文欢回忆录之一		40
青年学 文丛	当代青年与中国社会科学的未来	29
书与 人生	第二次爱的旅程	15
	人生五大问题	73
	使你家庭生活更快乐的七项原则	73
世 界 风 情	古老而神秘的大陆	2

②

畅销书摘

爆炸阴谋		150
新学科 之 窗	人际信息沟通	102
	公共关系的职能	110
秘 闻	美国总统保镖秘闻——一位老牌特工的自述	114
轶 事	诺曼底登陆全景	120
反思录	中西文化融贯的律动	47
书 海 钩 沉	五十五年前“比较文学史”研究的结论	52
聊斋杂记		81
文 艺 天 地	第二个太阳	87
	宫廷秘闻	92
	琥 珀	98
	三十一件银器	142
先睹为快·书林新枝		155
扉页题字 洪 帆		
封面设计 潘小庆 题 图 黄作如		

卷首語

读书，是艰辛的劳动，否则便不会有“十年寒窗苦”之说；

读书，是奋力的攀登，否则便不会有辉煌灿烂的顶峰。

然而，有所失必有所得，有所苦当有所乐。当你领略着浩瀚书海那瑰丽多姿、美不胜收的景色时，读书又何尝不是人生一大乐事呢！

读书乐，乐在使人博闻。书籍记载、积累、传播着知识，知识哺育、改造、强健着人类。若要博闻强识，就要不断读书。读书是汲取知识的方法，又是了解世界的途径。读书可以使人提高素养，增长才干，开阔胸襟，登高望远。

读书乐，乐在使人愉悦。那勾魂摄魄的故事、缠绵悱恻的情思，往往使人心动神移、难舍难弃；那诙谐幽默的讽喻、洒脱明快的语言，又每每令人捧腹再三、心肺俱爽。从而增添生活的情趣，消除身心的疲劳。

读书乐，乐在使人益智。读书的过程，是智力潜滋暗长的过程，又是自我完善和成熟的过程。学然后知不足，知不足愈须读书。知不足是对历史的反思，再读书是对未来的追求。反思而追求，追求而反思，智慧被启迪了，才能被诱发了，模糊变得清晰，险道成为通途。那么，生活、工作和人生将愈加充实、丰满，更觉应付自如。

读书乐，乐读书。只有乐于读书，才能尝到读书的乐趣；也只有尝到了读书的乐趣，才会更乐于读书。

年轻的朋友，愿您常常读书，常常快乐！

谢尔顿小说大观

自江苏人民出版社率先翻译出版了西德尼·谢尔顿的小说《天使的愤怒》后,这位美国当代著名作家的其他作品一部接着一部在我国面世,谢尔顿的名字也越来越为我国读者所熟悉。

在数十年的写作生涯中,谢尔顿写过近300部电视电影戏剧作品,获得过奥斯卡奖和托尼奖。60年代末,他改写小说,首先推出的《裸脸》,一举成功。此后,他每隔两三年便出版一部长篇小说,迄今已有8部。除《裸脸》外,依次为:《巨星孤影》(1976年)、《继嗣佳人》(1978年)、《天使的愤怒》(1980年)、《滴血的钻石》(1982年)、《假若明天来临》(1985年)、《上帝的风车》(1987年)。

谢尔顿的创作态度是认真的。“我怕令读者失望。”这就是他的名言。因此,他常常对他所写的每事每物,亲身经历求证,反复增删,务使书中的描述准确一些。他说过,他在自己豪华的占地两亩的宅院中住了9年,仍没有熟识这宅院中的一切,因为他的大部分时间,都关在书房中埋头写作。

应当说,谢尔顿的作品基本上继承了现实主义的传统,所选择的主题是严肃的,从不同侧面反映了富于典型意义的社会生活,并在某种程度上揭露了资本主义社会的黑暗面。加之他的作品情节曲折复杂,人物形象鲜明,语言简洁明快,具有很强的艺术感染力,因此,理所当然地受到了广大读者的欢迎和喜爱。

当然,谢尔顿的作品也有其某种局限性。如某些人物形象雷同,对男性人物的描写刻划不如女性人物,某些情节几近于自然素材的堆砌,等等。但最根本的一条是,作者寄予同情和希望的那些主人公,无法也无力触动他们生活其中的社会制度,从根本上改变他们自己的不幸际遇和历史命运。因此,不可能给读者以光明的希望和持久的激情。

据说,西方国家有一股“谢尔顿热”,这使他的作品行销30多个国家,销量超过1亿册。我国似也有某种“热”的迹象。据不完全统计,目前已有十几种不同译名、不同版本的中文版谢尔顿的长篇小说。这种情况,似乎值得我国创作界、出版界、读书界认真地研究、反思一番。现在,《畅销书摘》总揽谢氏小说之大观,一一介绍如下,便含有这层意义。

■ (美)西德尼·谢尔顿 著

■ 李瑞华 杨自俭 译

继嗣佳人



—
萨姆·罗夫不幸身亡!这个噩耗简直使人无法相信。

“当时，他们正在冰川的上方作工字形攀登……罗夫先生不慎失足，他的绳子断了……他掉进了冰隙，坠入无底的冰川之中……”里斯·威廉斯坐在土耳其伊斯坦布尔的办公室里，周围一片黑暗。他不时回想着一小时以前接到的从夏蒙尼打来的电话。

经过思索，里斯决定马上用公司的密码发出四份电报，并且派公司自己的信使，亲自送给如下几位罗夫父子医药公司的董事——

柏林：安娜和她的丈夫沃尔特·加斯纳；

巴黎：海伦娜和她的丈夫查尔斯·马特尔，当时，她正在布宜诺斯艾利斯参加汽车大赛；

罗马：西蒙塔娜和她的丈夫伊尔·帕拉齐；

伦敦：亚历克·尼科尔爵士和他的妻子维维安。

电文十分简短：

萨姆·罗夫不幸死于爬山事故，特此讣告。请于星期五中午抵达苏黎世参加董事会紧急会议。

里斯·威廉斯

二

罗夫公司是一个王国，一个没有疆界的医药王国。它拥有几万亿美元的资本，分公司遍布世界各

地，几十家大型化学厂和制药厂，实验大楼，研究中心，数以万计的推销人员和科研人员。罗夫公司当之无愧地成为国际企业界的巨子。

萨姆·罗夫主宰着这一切。他是罗夫公司奠基人塞缪尔·罗夫所创办的事业的唯一男性继承人。他常常乘飞机往返于世界各地，统筹规划，指导工作。9年前，他发现里斯在一家医药公司担任推销经理，精明强干，雄心勃勃，为了得到里斯，他毅然决定买下这家公司。里斯作为萨姆的高级助手，在罗夫公司得到了充分展现才能的机会。

在一次对委内瑞拉政府的交易中，里斯做出了巨大的贡献，却拒绝萨姆给他的一大笔奖金。“我要股票。我要您董事会上的一个位置。”里斯胸有成竹地说。

萨姆不无遗憾：“罗夫公司属于私人公司，这个家族以外的任何人，都不能参加董事会，也不能占有股票。”

关于这一点，里斯心里十分清楚。但萨姆是罗夫家族中最后一个男人，他必须等待时机。

现在，萨姆死了。

三

两个小时以后，里斯离开了伊斯坦布尔。他乘坐公司的专机，飞往纽约，然后去长岛。他要亲自将这个不幸的消息，告诉伊丽莎白·罗夫。她是萨姆唯一的女儿，应该知道比电报更多的内容。

伊丽莎白今年24岁，长得很象她的母亲。漆黑明亮的眼睛，皮肤白皙柔嫩，姿态娉婷，性格豪爽。她的

天生丽质和衣着浑然一体，具有震慑任何男人的无比神韵。可喜又可叹的是，她自己对此竟一无所知。

里斯一见到伊丽莎白，一路上反复演练的话，顿时从脑海中消失。他深深地叹了口气，说：“萨姆遇到了不幸的意外事故，莉兹。”……

心胆俱裂般的痛苦突然向伊丽莎白袭来。她拒绝了里斯的陪伴，一连几天，强忍着巨大痛苦的煎熬。她决心要体验、经受这种痛苦。因为她是罗夫的后代，萨姆的女儿。

四

应该说，伊丽莎白来到这个世界上是一个错误。因为母亲为了生她，在产床上咽下了最后一口气；其次，她是个女孩。

襁褓中的伊丽莎白，如同是她父亲的一件额外的行李，行色匆匆地跟随着萨姆到处搬运。她在豪华而高雅的环境中长大，但总感到自己是一个陌生的外来者。这个感觉一直持续了许多年。

伊丽莎白离开学校以后，已经完全能填补她母亲去世后的那个空缺。她举办了一百多次宴会，成了父亲交际应酬场合的女主人。她跟着父亲出席业务谈判，有时在飞机上、外国的旅馆里，有时在工厂、大使馆或是宫殿里。她亲眼看到父亲得心应手地进行几万亿美元的各类交易。罗夫公司象一个富饶的王国，太有趣了。

伊丽莎白13岁那年，在撒丁岛自家别墅的塔楼里，看到了自己家族的历史。那是一部很厚的书，精装布面，封面没有书名，没有作者姓名，但至少已有100多年的历史了。这是一本关于她高祖父塞缪尔·罗夫的传记。

原来，罗夫家族是犹太人。塞缪尔自幼立志当一名医生，几经曲折，他终于从一匹马身上制造血清开始，创立了名声显赫的罗夫父子医药公司。塞缪尔共有5个儿子，当他们刚满21岁的时候，塞缪尔就分别把他们派往美国、德国、法国、英国和意大利，建立工厂，成立分公司，罗夫公司成了世界上最早的跨国集团。

他请来了律师，制订法规，确保每个分公司能独立自主，同时又要为总公司承担责任。“决不允许有外来人。股票必须永远保持在罗夫家族的手中。”这是塞缪尔的遗训。

五

罗夫父子医药公司总部坐落在苏黎世西郊，占地60英亩。办公大楼全部是现代化玻璃结构，周围是研究大楼、实验工厂和计划部门，还有铁路支线通到这里。这儿就是罗夫公司这个巨大企业的指挥中心。

伊丽莎白今天要来公司主持董事会。她走进会议室，她的亲戚、罗夫公司的各位董事便围拢上来向她致意，亚历克、伊尔、查尔斯和沃尔特，无不对她父亲的死表示震惊。但她却感觉到这间房子里似乎弥漫着一种兴奋的情绪。

公司面临着种种危机。声誉正在受到威胁，资金周转不灵，因为事故，好几起诉讼案已经……董事们一致要求公开出售罗夫公司的股票。甚至有关这种打算的文件都已经准备好，就放在伊丽莎白面前，只要她签字就行。

“如果这是对公司最有利的做法，那么以前为什么不这样做？”伊丽莎白问。

沉默了好半天，伊尔说：“董事会的成员必须人人同意才行。”

“谁不同意？”一阵长时间的沉寂以后，里斯响亮地回答：“萨姆。”

董事们费尽了口舌，他们知道，最有效的办法是让伊丽莎白在文件上签字。

“我不准备签字。”她说，“现在不签。”伊丽莎白得到了里斯的支持：“伊丽莎白是对的，她必须先弄清公司面临的问题，才能做出决定。”

其中一人在想：啊，上帝！她也得要死！

六

里斯花了整整8天时间，带她参观了公司设在苏黎世附近的工厂和研究所。她已经感到精疲力尽了，决定回撒丁岛别墅休息一下。

临行前，女秘书凯特告诉她：“警察局送来了一件行李。里面是你父亲带到夏蒙尼的生活用品。”

伊丽莎白只是从手提箱中把萨姆的公文包拿了出来，带上了撒丁岛。也许里面有公司的报告，她想。

撒丁岛岩石嶙峋，风景宜人。她走进父亲的房间，一切依然如故，她打开百页窗，让新鲜空气流进来。然后她又回到楼下，在一张舒服的皮沙发里坐下，从父亲的公文包里取出一个硬纸板的文件夹，上面写着：

萨姆·罗夫先生

机密

没有副本

她仔细地读着这份文件的每一个字，浑身发抖，越来越感到恐惧。

——公司在智利的一家化学厂爆炸；毒物向周围几十英里的地区喷射；十几人丧命，上千人送往医院抢救……公司受到控告，要赔偿几亿美元。……是有人蓄意破坏造成的……

——有4项科研项目……成功之前被别人申请了专利权……

——有毒的药物被贴错标签走丢了……

——实验室里致命的毒素不见了……

报告的最后一页的空白处，是父亲的亲笔批语：最高权力集团的某个成员。还要再向我施加压力，要我同意出卖公司的股票？一定要设法逮住这个畜生！

她想起了那次董事会，他们一起逼她同意出卖公司的股票，没有一个例外。父亲为了发展壮大这个企业，献出了自己的一切。

那天夜里，倾盆大雨从天上倒下来，狂风大作，闪电划过长空。

第二天早晨，她想将文件放到一个安全的地方，便起身到书房里去拿那份秘密调查报告。

她大吃一惊，报告不见了。

七

伊丽莎白的周围布满了陷阱，父亲的丧生和调查报告中所列举的一切，无不说明这个问题的严重性。要不，离开董事长的那只位置，交出对公司的实际控制权，要不，就准备不惜一切，直到逮住那个叛徒。

伊丽莎白全身青肿，脸部和手臂上的伤还没有完全好。前几天，不，就在读了秘密调查报告的第二天，她开着墨绿色的通用吉普，去卡里迪沃尔普。在险峻的盘山路上，车子的制动突然失灵，一直向山下猛冲……多亏她的意志坚定，才幸免于难。

又是一次“意外事故”！警方调查毫无结果。

她来不及回想那令人后怕的情景。她必须对公司每天的大量工作，迅速作出适当的反应，维持这部庞大机器的正常运转。

尤其使她感到孤独的是，面临这一切，没有任何人可以谈心。亚历克、凯特、甚至里斯，她都不敢和他们商量。

罗夫公司的财政报告，使得伊丽莎白十分沮丧。

然而制药厂实验室埃米尔·乔普里的研究却使她十分振奋，这个研究项目如果成功，不但可以延缓人的老化过程，还可以使整个罗夫公司从重重困境中摆脱出来。

伊丽莎白决定自己直接过问这个研究项目，其他董事不再参予。

八

伊丽莎白发现自己和里斯配合得越来越密切，他俩常常工作到深夜。她试想依靠他，向他吐露秘密，不止一次差点把有人想毁掉公司的阴谋告诉里斯。但她知道，里斯有许多女友，这是她十分厌恶的。她不但需要了解公开的里斯，更需要了解他的另一面。

一天，午夜刚过，里斯向伊丽莎白说：“我有个约会，明天一定早来，把那些协定审完。”她疑虑着，是不是又去会见那个脑外科女医生，或者另外一个——这些都是别人的私事，不应乱加干涉。

伊丽莎白和凯特一直工作到凌晨一点，终于把那一堆文件审阅完了。她站起身，感到全身僵直不灵。“明天晚点来，凯特。”她拿起外衣和手提包，等着凯特。

她们一起走进了董事长专用的私人电梯。办公室里的电话铃突然响了起来。“我去接，罗夫小姐。”凯特说。“不，你先下去。”她从电梯里走了出来。

伊丽莎白刚伸出手去开门，只听到一声巨响，整个大楼如同受到地震的冲击，警铃声刺破夜空，一直在长鸣着。

凯特死了，她死于电梯失控。

九

西尔菲尔德殡仪馆挤满了参加凯特葬礼的人。苏黎世刑事警察局的侦探霍纳格坐在最后一排。

没有多久，葬礼结束了，人们缓步走出灵堂。经过简单的介绍，霍纳格和伊丽莎白，还有里斯一起走进殡仪馆对门的小咖啡馆，在一个小房间里坐下。霍纳格强迫自己转脸，避开伊丽莎白友好的眼神，以便把注意力集中起来。他仔细地询问了伊丽莎白的一般工作情况和那天夜里电梯失事的经过，完全不理睬会里斯·威廉斯阴沉愠怒的脸色。

他在48小时之前就已经知道了关于罗夫公司的

每一件事情,经过他那颗硕大的脑袋的综合处理,他告诉伊丽莎白,这是谋杀,有人企图加害于你。讲话的时候,霍纳格显得很兴奋,他预感到自己找到了一条线索,决定顺着这条线索调查下去。

在夏蒙尼,霍纳格调查了萨姆死亡事故:曾有一个朋友和萨姆·罗夫同来夏蒙尼,并且住在一个房间;登山那天,萨姆的导游忽然病了;而那个代替正式导游的汉斯·伯格曼先生,竟然查无此人。

在撒丁岛,霍纳格调查了汽车刹车失灵事故:有人在刹车上捣了鬼;在警察赶到之前,又调换了吉普车。

他决定继续调查下去。

十

自从凯特死于电梯失控以来,伊丽莎白第一次来到办公室。她瞥见那部私人专用电梯,看见工人正在调换毁掉的电梯吊舱,一种想象得到的恐惧向她袭来。

办公室的桌子上,整齐地堆放着已经打开的信件。她迅速审阅着,做出批示或提出问题。这叠信件的最下面是一个很大的盖有封印的信封,她用剪子把信的一端剪开,伸手掏出一张8×10英寸的照片。这是一张黄种孩子的近镜头照片,凸出的双眼在脑袋上特别明显。还有一张纸条,上面用色粉印着:

“这是我可爱的儿子约翰。你的药使他成为这个样子。我要把你干掉。”

伊丽莎白感到两手在颤抖。她要问一下里斯,这究竟是怎么回事。

里斯给她带来的,并不是比这更好的消息:“比利时一位政府部长的夫人,吃了我们的苯奈可散,一直处在昏迷中,可能很危险。更糟糕的是,许多银行家都要会见你,他们要收回贷款。”

对于银行家们想要收回贷款这个消息,伊丽莎白心里十分清楚,她在等待时间,等待着乔普里那个令人振奋的实验结果。但现在,还没到时候。

持续不断的电话铃声把伊丽莎白叫醒。她睡意正浓,勉强地从床上坐起来。看见小桌上的时钟正指着5点。她拿起电话听筒,听到一个急疯了的声音:“罗夫小姐吗,一个实验室发生了爆炸。全部炸坏了。”

她立即清醒过来,问:“有人受伤吗?”

“有,小姐。一个科学家被烧死了。”

不说名字。伊丽莎白也知道是谁。

十一

如果说埃米尔·乔普里的实验,是伊丽莎白竭尽全力拯救罗夫公司最重要的一环,那么,随着一声爆炸,这个环已经断了。并且,各种灾难接踵而至。

——在她的办公室里,发现了窃听器。

——布鲁塞尔国际医院报告说,那位部长夫人范登洛夫女士仍处于昏迷状态。

——《华尔街日报》有关罗夫公司近来发生的一系列问题的报道,明确怀疑她的指挥能力。

——许多客户要求撤销订货单。

——意大利一位部长接受贿赂被捕,罗夫公司受到了牵连。

眼下,金融巨头巴德拉特先生,正坐在伊丽莎白的对面的椅子上。他开门见山地说:“尽管我们非常想帮你的忙,罗夫小姐。不瞒你说,我的董事会指示我通知你,我们银行要马上收回罗夫公司的贷款。”

“你们曾经答应给我90天期限。”伊丽莎白说。

“实在令人遗憾,我们感到情况已经变得不利。我还应该告诉你,其他几家银行也已经做出了同样的决定。”

这个消息无疑是最重要,最不幸的消息!尽管巴德拉特先生仍然承认:“罗夫公司是一个了不起的公司,关键在于没有一个人有这种统筹能力来应付——”

是这样?伊丽莎白也不止一次地想过,一种潜意识随之掠过她的脑际:“我在考虑里斯·威廉斯担任罗夫公司的董事长。”

十二

伊丽莎白如今成了里斯·威廉斯夫人。她是为了罗夫公司,同时也是为了自己。里斯的风度和修养,以及他对这个庞大家族的了解,成为伊丽莎白的丈夫看来是当之无愧的。学生时代的伊丽莎白曾经不止一次地在练习本上写下:里斯·威廉斯夫人。而里斯要出任董事长,也必须成为罗夫家族的一员才行。

婚礼是热烈愉快的,但充满了微妙的气氛。除了安娜和沃尔特以外,亚历克和维维安,海伦娜和查尔斯,西蒙塔娜和伊尔,都从伦敦、巴黎、罗马这些不同的地方赶来了。

第二天上午的董事会议上,一致推举里斯·威廉斯担任董事长,似乎这个新的罗夫公司的指挥首脑,

会给大家带来希望,会议的气氛热烈而又紧张。

“股票控制权依然在伊丽莎白手中。”里斯向大家宣布,“这是她决定的。”

董事们这才明白,在股票问题上,他们遇到了两个对手。会议结束以后,只有伊丽莎白和里斯留了下来。他说:“到里奥去度蜜月怎么样?”看得出,伊丽莎白的情绪高涨起来。

十三

里斯·威廉斯夫妇从里奥回到苏黎世才几分钟,电话里传来了侦探霍纳格求见伊丽莎白的声音。不一会,霍纳格走了进来,坐在伊丽莎白的对面。

霍纳格调查了罗夫公司所有董事的情况。

在计算机的帮助下,霍纳格侦探得到了亚历克一串未付款的帐单,同时又发现他有一辆本特利和一辆莫里斯。而且,没有支付机械师费用的帐单,一张也没有。

亚历克没有请过机械师,他的车都是自己修理的。有这种技能,要使电梯坠落,吉普车撞坏,是毫不费力的。霍纳格还从其他方面了解到,亚历克一直向一个俱乐部主人手里借钱。而他本人并不赌钱,他的妻子倒是个赌徒。他正受到勒索,一些帐单未付,他必须尽快搞到钱。如果能卖掉他的股票……过去萨姆阻止过他,现在伊丽莎白依然堵着这条路。

为了进一步分析比较,霍纳格侦探向柏林、罗马、巴黎的计算机系统逐个地详细询问了罗夫公司董事们的一切:电梯坠落那天他们都在苏黎世参加董事会议。吉普车出事时,他们其中一人可能在撒丁岛,萨姆·罗夫被害时,里斯·威廉斯曾和他一块在夏蒙尼。

现在,当霍纳格坐在伊丽莎白对面时,他直言不讳:“有人企图谋害你。已经两次了,可能还会有。”

霍纳格告诉伊丽莎白,想谋害她的和害死萨姆·罗夫是同一个人。在夏蒙尼时,威廉斯先生并没有离开萨姆。

她转脸盯着里斯:“你以前为什么不告诉我?”

里斯迟疑了一下,似乎立即作出了决定,说:“这件事我不能与任何人谈论。”他说,他早就注意到,罗夫公司一个时期以来遭到的各种破坏的相似性,曾同萨姆商量过,并决定找外边的一个机构进行调查,不久萨姆得到一个报告,证实怀疑是对的。要他去夏蒙尼商讨这个问题,在发现肇事者前,他们决不让第三者知道。“很明显,有人知道我们识破了他的阴谋,

对萨姆下了毒手。”

霍纳格解释说:“他们曾威逼萨姆同意出卖公司的股票,可是一直没有达到目的。所以,你依然处在危险中。”

“那么,你必须保护她的安全。”里斯要求说。

“威廉斯先生,自从她与你结婚以来,她还没有离开我们的视线。”霍纳格眨了一下眼睛。

十四

萨姆·罗夫遇难已经3个月。苏黎世进入了严寒的冬季。夜幕已经降临,开始下雪了。罗夫公司的办公大楼矗立在黑暗中,灯,象个淡黄的小月亮。

时间已过8点,伊丽莎白仍在工作,同时等待着里斯。突然,电话铃声骤起,使她吃惊不小。伊丽莎白拿起耳机,听到是亚历克的声音,对于他,她一直感到很亲切。

亚历克在电话里告诉她:“沃尔特没有罪,我们释放了他,现在住在医院里。沃尔特不是要寻找的那个人。”伊丽莎白感到亚历克在闪烁其词,盯着电话发愣,说:“我——我不懂你说的话。”

“去年,”亚历克说,“有人一直在破坏公司,工厂发生爆炸,专利权被侵占,危险品误贴标签。现在没有时间细谈。我找萨姆建议,从外面雇人查清问题。我们一致同意,不和其他任何人谈论此事。这件事,萨姆不可能告诉里斯。”

伊丽莎白觉得地球好象停止了转动,她极力赶走即将吞没她的那种恐惧。不是里斯,绝对不是!她心中发出痛苦的惊叫声。她踉踉跄跄走进里斯的办公室,打开灯。她不是寻找里斯犯罪的证据,而是搜寻里斯清白的证明。她打开一个记事本,翻到9月,发生吉普车事故的那个周末,上面写着他在内罗毕,她需要核对一下他的护照。无论如何也要找到无罪的证据。

她使劲把抽屉撬开,被一样东西吸引住了:

萨姆·罗夫先生

机密

没有副本

房子开始旋转起来,她抓住桌子的边缘,不使自己摔倒。电话铃响了好久,她才拿起听筒:“只是想问一下,你是否还在办公室里,夫人。威廉斯先生马上乘电梯上去找你。”

再来制造一个事故?

她不能和他会面,否则将会被识破一切!伊丽莎

白感到极端恐怖,抓起钱包和大衣,远远地离开他,向着楼下迅跑,逃脱危险,以保存生命。

十五

伊丽莎白在去撒丁岛别墅的路上,给亚历克打了电话,但是他出去了。她又打电话给霍纳格侦探,也没有找到。

渡船在奥尔比亚靠岸,那里有一个叫坎帕格纳的侦探在接她。据说是他们接到警察局的通知,并且要她不必担心。坎帕格纳开车技术很高,每经过一个地方,都引起了她对里斯的回忆。她过去是多么信任他!相信他的善良之心,相信他的文雅高贵,相信他的真正的爱情!难道他是元凶?她想到这些就不寒而栗。

坎帕格纳把她送到了别墅里,为了很好地保护她,跟她察看了每一间房子,然后拿起话筒,拨动号码盘,告诉对方他们到了别墅,希望派一辆巡逻车停在车道的一头。

伊丽莎白精神紧张、恐惧万分。坎帕格纳侦探给她端来了一杯咖啡。“喝下这个。”他说,“你会感到好些的。”

她呷了一口热咖啡,感到有什么东西放了进去,抬起头来看着他。“我决定给你加一点苏格兰威士忌,会对你有些好处。”他笑着说。

伊丽莎白坚持不睡觉,“或许我只是躺一会。”她说话的时候,似乎感到很困难了。

不知过了多少时候,伊丽莎白猛地从床上惊坐了起来,心怦怦乱跳,一种怪异的尖叫声把她惊醒。她从床上起来走向窗子旁边,大海在咆哮,狂风刮得树枝左右摇曳。过了一会,她才发现,这怪异的尖叫声,是风从岩石间吹过,发出的一阵阵可怕的恸哭声。

她感到头昏昏沉沉,一边摇摇晃晃走下那长长的楼梯,一边吃力地呼唤着:“坎帕格纳侦探。”房子里没有人,门外也没有人,她想给警察局打电话,没有任何声音,电话线断了,电灯全部熄灭。撒丁岛上的罗夫别墅一片漆黑。

十六

霍纳格侦探在达芬奇机场,千方百计想与撒丁岛取得联系,一切努力都是徒劳的,因为西洛克风,飞机无法起航,任何交通工具都无法进出那个海岛。

伊丽莎白预感到情况十分严重,她必须逃走,可是浑身无力,四肢沉重。她突然清楚意识到,坎帕格纳在她的咖啡里放了蒙汗药。她摸索着走进厨房,强迫自己喝了一些醋。然后回到楼上去,用椅子向周围打去,她要留下这样一个现场:这里曾经有过搏斗,而决不是事故!

霍纳格在机场上用3倍的租金雇到一架刚卸完货的直升飞机,他们冒着被风卷进大海的危险,盘旋在撒丁岛上空。只见岛上别墅的上空已经是浓烟四起。

伊丽莎白必须等待白天的来临,她躲进塔楼,用桌子把门死死地顶住。聪明的对手想用浓烟与烈火把她熏昏、烧死。窗子外面是陡峭的悬崖,周围的家具、窗帘都已经着了火,火舌向着她逼来,向阳台喷去。她抓过父亲用过的一把椅子,站了上去,盲目地摸索着,手指突然碰到了向外突出的石板瓦,手臂却沉重无力,她用尽全身力气,把自己提起来,拼命地抓住瓦,向倾斜的房顶攀援。她爬到屋顶,歇口气,判明自己的位置,再慢慢地向着那间客人卧室的阳台爬去。

她忽然听到一个声音:“你能够过来,一步一步地挪过来。”亚历克!这使她喜出望外,她小心翼翼地朝着他移动。亚历克不断地提醒她,催促她前进,几乎快到亚历克的头顶了。

她吸了口气,又吸了口气,忽然松开手,感到跌进了亚历克的怀抱。伊丽莎白放心地闭上了眼睛。

伊丽莎白感到一个冰冷的枪口正对着她的头部。亚历克盯着伊丽莎白的脸,眼睛里充满了痛苦:“这都是为了维维安。你是理解的,不是吗?”

“你的一切都该结束了,亚历克。”下面的草坪上,传来了里斯的声音。伊丽莎白望过去,看见霍纳格也在他的身边。

一个侦探举起了装有望远镜的枪。亚历克迅速向阳台的门旁移去,草坪上那个侦探同时也扣动了枪机,亚历克摇晃了一下,接着就从门口消失了。

十七

伊丽莎白躺在草地上,闭着眼睛。里斯把她抱在怀里,说:“我爱你,莉兹。”她倾听着他的声音,心里感到格外的甜美。

(兆华 缩写)

《《继嗣佳人》,李瑞华、杨自俭译,安徽文艺出版社1986年11月版)



裸 脸

贾德是美国一个年轻有为的心理精神分析医生,灾难突然间从天而降:经过他三年努力刚刚治愈的病人被人谋杀了,诊所的女接待员卡洛尔也被残酷折磨而死。警察局的麦尔锐佛和安吉利前来调查此案,麦尔锐佛认为凶手就是贾德本人。但紧接着贾德自己也遭到一连串的谋杀:大街上,一辆轿车将他撞倒在地;诊所里,两个歹徒又前来暗杀他。贾德明白有人正在蓄意谋杀他,可麦尔锐佛却不相信这一切,仍然认为贾德是凶手。对此,贾德感到非常痛苦。在绝望中,他求助于私人侦探莫迪,尽管莫迪其貌不扬,却非常机警老练,他很快就弄清了事实的真相。当他正要把这一切告诉贾德时,他也被人杀害了,临终前留下了是一个名叫唐·文顿的人要杀害贾德的线索。贾德循着这条线索去寻查,偶然得知唐·文顿就是意大利语中“大老板”的意思。他兴奋地将这一消息告诉了警察安吉利,安吉利却驱车将他带到了一个建筑公司老板迪玛可的家中。原来,迪玛可是一个杀人不眨眼的大家族的首领,他的妻子安娜目睹丈夫的罪行,痛苦不安,于是慕名求医贾德。迪玛可得悉妻子去贾德处,担心她透露了家族的隐秘,便决意杀掉贾德。安吉利则正是这个家族的帮凶。贾德为自己的轻信而懊悔,当迪玛可准备亲手杀害他时,贾德机智地同他进行了一场力量悬殊的生死搏斗,并最终赢得了胜利。

(周 宁 缩写)

(《裸脸》,肖铮译,黑龙江朝鲜民族出版社1985年12月版)



午 夜 情

诺艾丽·佩奇原是法国马赛一个渔贩子的女儿。她容貌倾城,才智出众,但在唯利是图的父亲的威逼下,少女时即失身于时装店老板。她逃离家门,只身来到巴黎,试图自谋生路。到巴黎后不久,诺艾丽便

堕入情网,与在英国皇家空军服役的美国飞行员拉里·道格拉斯相爱了。正当她全身心地沉浸在婚礼即将举行的幸福之中时,拉里却不辞而别,从此一去不复返,诺艾丽遭到了遗弃。面对着被欺骗和被玩弄的巨大痛苦,诺艾丽没有流泪,她下定决心要复仇!

复仇计划首先从她腹中的胎儿开始,因为这胎儿是拉里的。她决计不让胎儿顺利地死去,而等他长到有了感觉后才用极为残忍的手段将其致死。接着,诺艾丽又专门雇用了一名私人侦探,密切地窥视着远在英国作战的拉里的一举一动。在以后的十年里,诺艾丽一直没有放弃这种窥视。同时,诺艾丽利用自己的天生丽质和聪明才智,先后征服了法国最有名望的演员和导演,从而由一名默默无闻的时装模特儿成为闻名遐迩的影剧两栖明星,后又成为世界三巨富之一的德米里斯的情妇。

凭借着德米里斯的势力,诺艾丽迫使她的仇人拉里退役回到美国后接二连三地失业,最终落到了她的手中。正当诺艾丽实施复仇计划之际,却发现自己旧情未泯,仍然深爱着拉里。诺艾丽重又投入了拉里的怀抱,两人密谋将拉里的妻子凯塞琳置于死地,结果谋杀未遂,凯塞琳在逃跑的路上不慎落水而死。在为德米里斯所左右的法庭上,诺艾丽和拉里落入了阴险毒辣的德米里斯设下的圈套,最后被双双绑赴刑场,饮弹身亡。

本书国内另有同名译本(陕西人民出版社1986年1月版)和异名译本《情与仇》(四川人民出版社1985年7月版)。

(周 宁 缩写)

(《午夜情》,丁振祺、戴天佑译,甘肃人民出版社1985年7月版,责任编辑张正义)



巨 星 孤 影

托比·坦普尔出身卑微,他母亲一心期望他将来成为一个大人物。于是,自幼富有表演才能的托比,在母亲的怂恿下,只身来到当时的影剧界圣地——纽约。他希望能有所成就,不管什么乌七八糟的小酒馆,他都屈尊前往演出,跑遍了全国。日本袭击珍珠港后,托比应征入伍。在军营,他结识了曾是好

莱坞制片人的上尉萨姆·温特斯。战争一结束,他便奔向好莱坞,但屡遭萨姆秘书的挡驾。于是他另辟蹊径,进入西部演员学校训练班。在一次非公开演出中,托比结识了好莱坞经纪人克利夫顿。克利夫顿看到了托比那张天真无邪的脸和那双令人深信不疑的蓝眼睛的潜力所在,于是决定扶持他,帮助他成就一番事业。托比终于从小酒吧走向了一流的夜总会,一步步爬上荣誉的高峰。一个阴差阳错的机缘,托比进入了华盛顿新闻俱乐部为招待总统的宴会当司仪,从而名噪一时,开始了明星生涯。然而,一场胁迫婚姻和母亲的去世,使托比失去了常人的爱。他孤独、他嫉恨,以变态的占有欲为动力,登上了明星宝座。

女佣出身的约瑟芬·金斯基,更名改姓为吉尔·卡斯尔来到好莱坞。她秉持自己的容貌进入影界。但总不如意,终于耐不住岁月的流逝,而屈尊靠出卖色相在影剧界找到了固定工作。在一次合作中,小配角吉尔认识了已成为好莱坞超级明星的托比。她以独特的手段驾驭住托比。与托比结婚后,她借助托比的地位向曾对她设障的人实施报复,甚至辞去了托比的经纪人克利夫顿。在吉尔的控制下,托比疲惫不堪,终于倒下了。吉尔不甘就此完结,她付出了全部精力使托比重新站立起来。可为了满足她新的欲望,又谋害了托比。

就在吉尔与昔日情人戴维即将举行婚礼之际,克利夫顿向新郎展映了吉尔曾拍过的春宫影片,拆散了这对情侣。吉尔在绝望中投海自尽。

(张晓鸣 缩写)

《《巨星孤影》,江立生译,新华出版社
1982年4月版)



天使的 愤怒

刚从法学院毕业的詹妮弗·帕克第一天参加办案就闯下了大祸。她因牵涉到与黑手党重要成员迈克尔有关的案件而成了新闻人物,地区检察官西尔瓦要求取消她的律师资格。在调查过程中,詹妮弗得到了名律师亚当·沃纳的同情,并在亚当的帮助下,保住了律师资格,还开办了一家小小的私人法律事务所。

詹妮弗凭着她的聪明才智,慢慢在法律界站稳了脚跟,赢得了声誉。在交往中她同亚当相爱了,当詹妮弗得知亚当出于政治的原因无法跟妻子离婚后,便毅然离开了他。詹妮弗把全部的爱都倾注在亚当和她的孩子乔舒亚身上。一次办案,一个杀人犯为报复而绑架了詹妮弗的儿子,在万般无奈的情况下,詹妮弗不得不求助于黑手党头子迈克尔,救出了乔舒亚。从此她落入了犯罪集团的掌握之中,无法摆脱,只能把一切希望寄托在乔舒亚身上,但不久乔舒亚又不幸丧生,詹妮弗悲痛欲绝。

亚当·沃纳仕途一帆风顺,他以参议院调查委员会主席的身份主持调查、揭露社会黑幕的工作,并对黑手党势力进行打击。迈克尔拼命与政府抗衡,安排了暗杀亚当的计划。詹妮弗身在曹营心在汉,依然深深地爱着亚当,她得知暗杀亚当的消息后,及时向警方报信,才使亚当幸免一死。就在迈克尔反目为仇,欲向詹妮弗下毒手的时候,联邦警察赶到,击毙了迈克尔,救出了詹妮弗。

(刘波 建民 缩写)

《《天使的愤怒》,林珍珍译,钱炜校,江苏人民出版社1982年12月版,责任编辑朱绮)



滴血的钻石

巨富凯蒂在90寿辰的庆宴上,注视着她的重孙。“我属于过去,”她想,“而他属于未来。总有一天,我的重孙要接过克鲁格—布兰特公司的权力。”

凯蒂的父亲杰米,去南非开采钻石,历尽了地狱般的苦难,几度死里逃生。在黑人班达的帮助下,潜入几乎没有生还之路的钻石海滩,捡回60颗钻石,由此发迹。当凯蒂出世后,杰米的钻石场发生暴乱,儿子被杀,杰米经不住这一连串的打击过早逝去。凯蒂的母亲望着摇篮中的小凯蒂大声问道:“你会成为什么样的人呢,凯蒂?”

凯蒂7岁那年,发生了战争,在战俘营的遭遇,使她懂得了“权势”。“总有一天,”她想,“我也要拥有权势,决不让一切灾难再降临到我的头上。”21岁那年,她正式控制了克鲁格—布兰特公司,成为巨富。她深深地爱着杰米当年的得力助手戴维特,终于如愿以偿。就在他们的儿子即将出生时,戴维特在一次事